Joan Rebolo Roca

Traductor multimedia y localizador EN>ES/CA

- Especializado en localización de videojuegos, *software*, sitios web, apps y en traducción audiovisual.

jrebolo@lenguasmodernas.com
664 41 16 85
Palma de Mallorca, España
08 de julio, 1995
linkedin.com/in/jrebolo

FORMACIÓN ACADÉMICA

Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Localización de Software y Productos Multimedia

Universidad Internacional Menéndez Pelayo /
Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción

10/2017 – 10/2018 — *Localización de software, videojuegos, sitios web y apps.*

- *Trabajo de fin de máster:*
  «De *The Godfather* II a *El Padrino* II: simulación de encargo real de localización de un videojuego al español»

Grado en Estudios Ingleses

Universidad de las Islas Baleares

09/2013 – 06/2017 — *Lingüística, literatura, cultura y lengua inglesa.*

National University of Ireland, Galway

09/2015 – 05/2016 — *Programa Erasmus+*

- *Trabajo de fin de grado:*
  «"Die with a pineapple!": Regimes of truth, gender, age and mental (dis)ability in *Fran Bow*»

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Traducción audiovisual de guiones para doblaje y voice-over
TRÁGORA FORMACIÓN (80 h.) — *Curso*
(11/2018 – 01/2019)

International Translation Day 2018
PROZ (4 h.) — *Conferencias*
(25/09/2018 – 26/09/2018)

SELM VII
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LENGUAS MODERNAS — *Congreso*
(23/11/2017 – 24/11/2017, Sevilla)

Localizar webs: accesibilidad, optimización y posicionamiento
SELM VII (2 h.) — *Taller*
(23/11/2017, Sevilla)

Introduction to Game Localization
UDEMY (3 h.) — *Curso*
(10/2017)

EXPERIENCIA

Asistente virtual de promoción turística

Fundación Turismo Palma de Mallorca 365

08/2018 – 11/2018 — *Prácticas en empresa*

Empresa mixta con el objetivo de promocionar la ciudad de Palma como un destino idóneo para los 365 días del año.

Responsabilidades:

- Traducción de textos legales y turísticos.
- Redacción, revisión y corrección de textos promocionales.
- Gestión de bases de datos y de correos electrónicos.
- Asistencia virtual y telefónica al usuario.
- Online Community Manager: Facebook y Twitter.

Alumno colaborador en tareas prácticas y de investigación

Universidad de las Islas Baleares

11/2014 – 06/2015 — *Prácticas en universidad*

The English Lab: espacio educativo en inglés con propuestas prácticas, motivadoras y entretenidas.

Responsabilidades:

- Enseñanza de la lengua inglesa.
- Gestión de bases de datos.
- Revitalización y gestión del espacio educativo.
- Creación y diseño de material promocional.

ASOCIACIONES

Sociedad Española de Lenguas Modernas
(12/2017 – Presente) *Socio profesional*

Asociación Española Universitaria de Traductores e Intérpretes en Formación
(04/2018 – Presente) *Socio*

CERTIFICADOS

SDL Trados Studio 2017 para traductores: Intermedio
(04/2018) *Licencia 397172*

SDL Trados Studio 2017 para traductores: Introducción
(04/2018) *Licencia 397172*

COMPETENCIAS

SDL Trados · memoQ · Wordfast · HTML · VisualSubSync · Microsoft Office · Photoshop · Revisión · Transcreación · Testing · QA · Subtitulación · Gestión de proyectos · Xbench

IDIOMAS

Español	Nativo
Inglés	C1
Catalán	C1